

# GAZZETTA UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA ITALIANA



PARTE PRIMA

Roma - Martedì, 28 ottobre 2014

SI PUBBLICA TUTTI I  
GIORNI NON FESTIVI

DIREZIONE E REDAZIONE PRESSO IL MINISTERO DELLA GIUSTIZIA - UFFICIO PUBBLICAZIONE LEGGI E DECRETI - VIA ARENULA, 70 - 00186 ROMA  
AMMINISTRAZIONE PRESSO L'ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO - VIA SALARIA, 1027 - 00138 ROMA - CENTRALINO 06-85081 - LIBRERIA DELLO STATO  
PIAZZA G. VERDI, 1 - 00198 ROMA

La **Gazzetta Ufficiale, Parte Prima**, oltre alla **Serie Generale**, pubblica cinque **Serie speciali**, ciascuna contraddistinta da autonoma numerazione:

- 1<sup>a</sup> **Serie speciale**: Corte costituzionale (pubblicata il mercoledì)
- 2<sup>a</sup> **Serie speciale**: Comunità europee (pubblicata il lunedì e il giovedì)
- 3<sup>a</sup> **Serie speciale**: Regioni (pubblicata il sabato)
- 4<sup>a</sup> **Serie speciale**: Concorsi ed esami (pubblicata il martedì e il venerdì)
- 5<sup>a</sup> **Serie speciale**: Contratti pubblici (pubblicata il lunedì, il mercoledì e il venerdì)

La **Gazzetta Ufficiale, Parte Seconda**, "Foglio delle inserzioni", è pubblicata il martedì, il giovedì e il sabato

## AVVISO ALLE AMMINISTRAZIONI

Al fine di ottimizzare la procedura di pubblicazione degli atti in *Gazzetta Ufficiale*, le Amministrazioni sono pregate di inviare, contemporaneamente e parallelamente alla trasmissione su carta, come da norma, anche copia telematica dei medesimi (in formato word) al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: gazzettaufficiale@giustiziacert.it, curando che, nella nota cartacea di trasmissione, siano chiaramente riportati gli estremi dell'invio telematico (mittente, oggetto e data).

Nel caso non si disponga ancora di PEC, e fino all'adozione della stessa, sarà possibile trasmettere gli atti a: gazzettaufficiale@giustizia.it

## SOMMARIO

### LEGGI ED ALTRI ATTI NORMATIVI

LEGGE 7 ottobre 2014, n. 154.

Delega al Governo per il recepimento delle direttive europee e l'attuazione di altri atti dell'Unione europea - Legge di delegazione europea 2013 - secondo semestre. (14G00167) ..... Pag. 1

### DECRETI, DELIBERE E ORDINANZE MINISTERIALI

Ministero dell'economia  
e delle finanze

DECRETO 14 ottobre 2014.

Accertamento del periodo di mancato funzionamento dell'Ufficio di segreteria della Commissione tributaria provinciale di Caltanissetta. (14A08225)..... Pag. 16

DECRETO 14 ottobre 2014.

Accertamento del periodo di mancato funzionamento dell'Ufficio di segreteria della Sezione staccata della Commissione tributaria regionale per la Sicilia, avente sede a Caltanissetta. (14A08226)..... Pag. 17

Ministero dell'istruzione, dell'università  
e della ricerca

DECRETO 23 giugno 2014.

Ammissione del progetto di ricerca ARTEMIS - ACCUS al finanziamento del Fondo per le agevolazione alla ricerca. (Decreto n. 2102). (14A08184) ..... Pag. 17



<p style="text-align: center;"><b>Ministero del lavoro e delle politiche sociali</b></p> <p>DECRETO 10 settembre 2014.</p> <p><b>Liquidazione coatta amministrativa della «I.A.L. Liguria Innovazione Apprendimento Lavoro - S.r.l., impresa sociale in liquidazione», in Genova e nomina del commissario liquidatore.</b> (14A08185). . . . . <i>Pag.</i> 20</p>	<p style="text-align: center;"><b>Istituto nazionale di statistica</b></p> <p>Comunicato di rettifica relativo all'elenco delle amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato individuate ai sensi dell'articolo 1, comma 3 della legge 31 dicembre 2009, n. 196 e ss.mm. (Legge di contabilità e di finanza pubblica). (14A08224). . . . . <i>Pag.</i> 23</p>
<p style="text-align: center;"><b>Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali</b></p> <p>DECRETO 6 ottobre 2014.</p> <p><b>Conferma dell'incarico al Consorzio di Tutela della IGP Riso Nano Vialone Veronese a svolgere le funzioni di cui all'articolo 14, comma 15, della legge 21 dicembre 1999, n. 526 per la IGP «Riso Nano Vialone Veronese».</b> (14A08186). . . . . <i>Pag.</i> 20</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ministero dell'interno</b></p> <p>Soppressione della Fondazione di culto denominata «Legato Luigi Picchini», in Treviso. (14A08200) . . . . . <i>Pag.</i> 24</p>
<p>DECRETO 6 ottobre 2014.</p> <p><b>Modifica al decreto 2 ottobre 2012 con il quale al Laboratorio chimico della camera di commercio di Roma, in Roma, è stata rinnovata l'autorizzazione al rilascio dei certificati di analisi nel settore vitivinicolo.</b> (14A08187). . . . . <i>Pag.</i> 22</p> <p style="text-align: center;"><b>Presidenza del Consiglio dei ministri</b></p> <p style="text-align: center;">DIPARTIMENTO DELLA PROTEZIONE CIVILE</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ministero della difesa</b></p> <p>Concessione di ricompense al merito dell'Esercito e dell'Arma dei Carabinieri (14A08188). . . . . <i>Pag.</i> 24</p> <p style="text-align: center;"><b>Ministero della salute</b></p> <p>Modifica dell'autorizzazione all'immissione in commercio del medicinale per uso veterinario «Milpro» 2,5mg/25 mg compresse rivestite per cani di piccola taglia e cuccioli. (14A08176) . . . . . <i>Pag.</i> 26</p> <p>Modifica dell'autorizzazione all'immissione in commercio del medicinale per uso veterinario «Carprogesic» 50 mg/ml soluzione iniettabile per cani e gatti. (14A08177). . . . . <i>Pag.</i> 26</p>
<p>ORDINANZA DEL CAPO DIPARTIMENTO DELLA PROTEZIONE CIVILE 21 ottobre 2014.</p> <p><b>Ordinanza di protezione civile volta a favorire e regolare il subentro del Comune di Vicenza nelle attività necessarie per il completamento delle procedure amministrative contabili relative agli interventi connessi al disinnescamento di un ordigno bellico inesploso nel territorio del medesimo comune. (Ordinanza n. 194).</b> (14A08213) . . . . . <i>Pag.</i> 22</p>	<p>Modifica dell'autorizzazione all'immissione in commercio del medicinale per uso veterinario «Cefenil» 50 mg/ml polvere e solvente per soluzione iniettabile per bovini e suini. (14A08178). . . . . <i>Pag.</i> 27</p> <p>Modifica dell'autorizzazione all'immissione in commercio del medicinale per uso veterinario «Vetalgin» 500 mg/ml soluzione iniettabile per equini, bovini, suini e cani. (14A08179) . . . . . <i>Pag.</i> 27</p> <p>Modifica dell'autorizzazione all'immissione in commercio del medicinale per uso veterinario «Crono-Gest Spugne» 20 mg, dispositivo a rilascio controllato per capre e pecore. (14A08180) . . . . . <i>Pag.</i> 27</p>
<p style="text-align: center;"><b>ESTRATTI, SUNTI E COMUNICATI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Autorità nazionale anticorruzione</b></p> <p>Manuale sulla qualificazione per l'esecuzione di lavori pubblici di importo superiore a 150.000 euro. (14A08201). . . . . <i>Pag.</i> 23</p>	<p>Importazione parallela del medicinale per uso veterinario «Synulox» compresse appetibili da 50 mg (14A08181) . . . . . <i>Pag.</i> 27</p> <p>Decadenza delle autorizzazioni all'immissione in commercio dei medicinali per uso veterinari «Pharmasin 100» e «Tilosina 10% Sintofarm». (14A08182) . . . . . <i>Pag.</i> 28</p>



Modifica dell'autorizzazione all'immissione  
in commercio del medicinale per uso veterinario  
«Milpro» 12,5mg/125 mg compresse rivestite per  
cani. (14A08183)..... *Pag.* 28

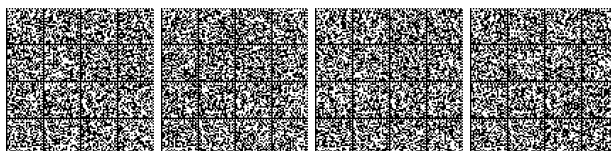
**Regione Toscana**

Approvazione dell'ordinanza n. 42 del 9 ottobre  
2014 (14A08202)..... *Pag.* 28

**SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 81**

**Commissione di garanzia degli statuti e per la trasparenza  
e il controllo dei rendiconti dei partiti politici**

**Statuti di partiti politici iscritti alla data del 17 ottobre  
2014 nel Registro nazionale di cui all'art. 4, comma 5, del de-  
creto-legge 28 dicembre 2013, n. 149, convertito in legge, con  
modificazioni, dalla legge 28 febbraio 2014, n. 13 (14A08193)**





GAZZETTA  UFFICIALE  
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

PARTE PRIMA

Roma - Martedì, 28 ottobre 2014

SI PUBBLICA TUTTI I  
GIORNI NON FESTIVI

DIREZIONE E REDAZIONE PRESSO IL MINISTERO DELLA GIUSTIZIA - UFFICIO PUBBLICAZIONE LEGGI E DECRETI - VIA ARENULA, 70 - 00186 ROMA  
AMMINISTRAZIONE PRESSO L'ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO - VIA SALARIA, 1027 - 00138 ROMA - CENTRALINO 06-85081 - LIBRERIA DELLO STATO  
PIAZZA G. VERDI, 1 - 00198 ROMA

N. 81

COMMISSIONE DI GARANZIA DEGLI STATUTI  
E PER LA TRASPARENZA E IL CONTROLLO  
DEI RENDICONTI DEI PARTITI POLITICI

**Statuti di partiti politici iscritti alla data  
del 17 ottobre 2014 nel Registro nazionale**





## S O M M A R I O

---

### COMMISSIONE DI GARANZIA DEGLI STATUTI E PER LA TRASPARENZA E IL CONTROLLO DEI RENDICONTI DEI PARTITI POLITICI

Statuti di partiti politici iscritti alla data del 17 ottobre 2014 nel Registro nazionale di cui all'art. 4, comma 5, del decreto-legge 28 dicembre 2013, n. 149, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 28 febbraio 2014, n. 13 (14A08193) .....	<i>Pag.</i> 1
STATUTO DEL PARTITO DELLA RIFONDAZIONE COMUNISTA - SINISTRA EUROPEA .....	» 1
STATUTO DEL PARTITO SOLIDARIETÀ - LIBERTÀ, GIUSTIZIA E PACE .....	» 26
STATUTO DEL PARTITO NUOVO CENTRODESTRA .....	» 42
STATUTO DEL PARTITO FRATELLI D'ITALIA - ALLEANZA NAZIONALE .....	» 58
STATUTO DEL PARTITO SOCIALISTA ITALIANO .....	» 90
STATUTO DEL PARTITO SINISTRA ECOLOGIA LIBERTÀ .....	» 129
STATUTO DEL PARTITO VERDI DEL SUDTIROLO .....	» 148
STATUTO DEL PARTITO SÜD-TIROLER FREIHEIT .....	» 165
STATUTO DEL PARTITO AUTONOMISTA TRENINO TIROLESE .....	» 186
STATUTO DEL PARTITO UNIONE PER IL TRENINO .....	» 208
STATUTO DEL PARTITO LEGA NORD PER L'INDIPENDENZA DELLA PADANIA .....	» 230
STATUTO DEL PARTITO REALTÀ ITALIA .....	» 256
STATUTO DEL PARTITO FEDERAZIONE DEI VERDI .....	» 268







## STATUTO DEL PARTITO SÜD-TIROLER FREIHEIT

**Abschnitt 1: Bezeichnung, Logo und Laufzeit****§ 1 Bezeichnung**

Die am 31. Mai 2007 gegründete politische Bewegung trägt den Namen „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ und hat den Sitz in der Laubengasse 9 in Bozen.

**§ 2 Logo**

<sup>1</sup>Das Logo der Bewegung ist der Satzung beigefügt und lässt sich wie folgt beschreiben: Auf weißem Grund je ein roter breiter Außen- sowie dünner Innenkreis. <sup>2</sup>Selbige Kreise horizontal durch einen zweiteiligen Text in Kapitallettern in zwei gleiche Hälften geteilt. <sup>3</sup>In der oberen Zeile in Schwarz auf grauem Grund der Begriff „SÜD“ und in Weiß auf rotem Grund der Begriff „TIROLER“. <sup>4</sup>In der unteren Zeile in Schwarz auf weißem Grund der Begriff „FREIHEIT“. <sup>5</sup>Anschließend ein gleich hoher vertikaler roter Balken, der mit der unteren rechten Hälfte des Innenkreises eine Linie bildet. <sup>6</sup>Rechts von selbigem Balken der in kleiner Schriftgröße gehaltene und auf je eine vertikal gedrittete Zeile verteilte Satz „FREIES / BÜNDNIS / FÜR TIROL“.

**§ 3 Laufzeit**

Die Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ hat eine unbegrenzte Laufzeit, kann aber mit Vollversammlungsbeschluss jederzeit aufgelöst werden.

**Sezione 1: Denominazione, simbolo e durata****§ 1 Denominazione**

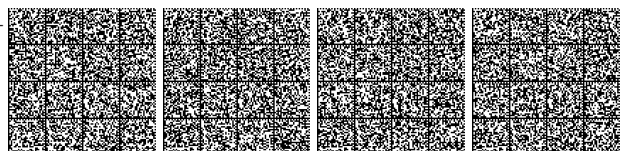
Il movimento politico costituito il 31 maggio 2007 porta il nome di "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" e ha la sua sede nella Laubengasse 9 a Bolzano.

**§ 2 Simbolo**

<sup>1</sup>Il simbolo del movimento è allegato allo statuto e può essere descritto come segue: su fondo bianco un cerchio largo esterno ed un cerchio sottile interno. <sup>2</sup>I cerchi sono divisi orizzontalmente in due parti uguali da due righe di testo in lettere maiuscole. <sup>3</sup>Nella riga superiore in nero su fondo grigio il termine "SÜD" ed in bianco su fondo rosso il termine "TIROLER". <sup>4</sup>Nella riga inferiore in nero su fondo bianco il termine "FREIHEIT"; <sup>5</sup>segue una barra verticale della stessa altezza di color rosso in coincidenza con la parte destra del cerchio interno. <sup>6</sup>A destra di questa barra con caratteri più piccoli su tre righe le parole "FREIES / BÜNDNIS / FÜR TIROL".

**§ 3 Durata**

Il movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è stato costituito a tempo indeterminato, ma può essere sciolto in qualsiasi momento con delibera dell'assemblea plenaria.



## Abschnitt 2: Zielsetzungen und Ideale

### § 4 Zielsetzungen

<sup>1</sup>Ziel der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ ist, unter Berufung auf Artikel 1 der UNO-Menschenrechtspakte, die Durchsetzung des Rechtes auf Selbstbestimmung für die Süd-Tiroler. <sup>2</sup>Dieses Recht bezieht sich in erster Linie auf die staatliche Zugehörigkeit des Gebiets des heutigen Süd-Tirols, aber auch auf die Süd-Tiroler Natur- und Kulturlandschaft.

### § 5 Ideale

(1) Die Ideale, auf denen die Bewegung insgesamt fußt, sind Freiheit, Demokratie, Patriotismus (= Geschichts-, Traditions- und Identitätsbewusstsein), christliche Werte, Rechtsempfinden, ehrliches und gleichberechtigtes Miteinander, Antifaschismus, Antirassismus, die Würde des Menschen sowie die Ablehnung jeglicher autoritärer Ideologien.

(2) <sup>1</sup>Das Wirken der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ orientiert sich an den Grundsätzen der Menschenrechte. <sup>2</sup>Die Entscheidungen folgen dabei den Vorgaben von Recht und Gerechtigkeit sowie den demokratischen Grundregeln sowohl nach innen als auch nach außen.

(3) <sup>1</sup>Insbesondere gelten die Gleichbehandlung und die Förderung von Frauen, der Jugend, der Menschen mit Behinderung sowie das Verbot jeglicher Diskriminierung. <sup>2</sup>Genannte Kriterien müssen auch bei der Erstellung von Kandidatenlisten berücksichtigt werden.

## Sezione 2: Obiettivi e ideali

### § 4 Obiettivi

<sup>1</sup>L'obiettivo del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è ottenere per gli abitanti del Sudtirolo il riconoscimento del diritto all'autodeterminazione di cui all'art. 1 dei patti internazionali dei diritti dell'uomo dell'Onu. <sup>2</sup>Questo diritto si riferisce in primo luogo all'appartenenza statale del territorio dell'attuale Sudtirolo, ma anche al paesaggio naturale e antropizzato sudtirolese.

### § 5 Ideali

(1) Gli ideali su cui si basa il movimento nel suo complesso sono la libertà, la democrazia, il patriottismo (= consapevolezza della propria storia, delle proprie tradizioni, della propria identità), i valori cristiani, il senso della giustizia, la convivenza all'insegna dell'onestà e della parità dei diritti, l'antifascismo, l'antirazzismo, la dignità dell'uomo e il rifiuto di qualsiasi ideologia autoritaria.

(2) <sup>1</sup>L'operato della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" si orienta ai principi dei diritti umani. <sup>2</sup>Le deliberazioni seguono i principi del diritto e della giustizia nonché le regole fondamentali della democrazia sia all'interno che all'esterno.

(3) <sup>1</sup>Il movimento si impegna in particolare a favore della parità e della promozione delle donne, dei giovani, delle persone con handicap e si oppone a qualsiasi forma di discriminazione. <sup>2</sup>Questi principi devono essere osservati anche per la redazione delle liste dei candidati.



### Abschnitt 3: Mitgliedschaft

#### § 6 Antrag auf Mitgliedschaft

(1) Als Mitglieder können diejenigen aufgenommen werden, die bereit sind, einen Beitrag zur Umsetzung der Ziele der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ zu leisten.

(2) Zwecks Aufnahme ist auf dem herkömmlichen oder elektronischen Postweg ein schriftlicher Antrag zu stellen, der folgende Angaben enthalten muss:

1. Vor- und Zuname, Wohnsitz, Geburtsort und Geburtsdatum;
2. die Erklärung, diese Satzung zu kennen und anzunehmen;
3. die Erklärung, sich für die Zielsetzungen und Ideale der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ einzusetzen;
4. die Erklärung, die von der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ gefassten Beschlüsse zu beachten.

(3) <sup>1</sup>Der Aufnahmebeschluss muss dem Antragsteller mitgeteilt werden. <sup>2</sup>Das neue Mitglied muss im Mitgliederbuch eingetragen werden.

(4) <sup>1</sup>Die Mitgliedschaft oder deren Erneuerung kann vom Hauptausschuss abgelehnt werden. <sup>2</sup>Dabei kann dies ohne Nennung von Gründen erfolgen. <sup>3</sup>Der Antragsteller hat nicht das Recht, die Vollversammlung über den Antrag befinden zu lassen.

#### § 7 Rechte des Mitgliedes

(1) Jedes Mitglied hat innerhalb der Bewegung, unabhängig von Geschlecht, sexueller Orientierung, Herkunft und Religion die Möglichkeit, sich nach persönlichen Fähigkeiten und im Rahmen

### Sezione 3: Adesione

#### § 6 Richiesta di adesione

(1) Possono aderire come membri coloro che sono disposti a contribuire al raggiungimento degli obiettivi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT - Freies Bündnis für Tirol".

(2) Ai fini dell'ammissione deve essere presentata, nei modi convenzionali o per via telematica, una richiesta di adesione che comprenda le seguenti indicazioni:

1. nome e cognome, residenza, luogo e data di nascita;
2. dichiarazione di conoscenza e accettazione del presente statuto;
3. dichiarazione di volersi impegnare a favore degli obiettivi e degli ideali della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";
4. dichiarazione di rispettare le deliberazioni adottate dalla "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

(3) <sup>1</sup>La delibera di accettazione della richiesta di adesione va comunicata al richiedente. <sup>2</sup>Il nuovo membro deve essere iscritto nel registro dei membri.

(4) <sup>1</sup>L'adesione o il suo rinnovo può essere rifiutato dal comitato provinciale. <sup>2</sup>Ciò può avvenire senza l'indicazione dei motivi. <sup>3</sup>Il richiedente non ha il diritto di sottoporre la richiesta di adesione all'assemblea plenaria.

#### § 7 Diritti del membro

(1) All'interno del movimento ogni membro può partecipare all'attività del movimento in base alle proprie possibilità, indipendentemente da sesso, orientamento sessuale, origine e



der gesetzlichen sowie satzungsmäßigen Bestimmungen zu entfalten, seine Fähigkeiten einzubringen, einen entsprechenden Beitrag zu leisten sowie sich als Kandidat für sämtliche Wahlen vorzuschlagen.

(2) Stimmberechtigt sind jene Mitglieder, die physische Personen sind und dabei folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. sie haben das 14. Lebensjahr vollendet;

2. sie haben den ständigen Wohnsitz in Süd-, Nord- oder Ost-Tirol.

(3) Physische Personen, die nicht die unter Punkt 1 bis 2 angeführten Voraussetzungen erfüllen, können unterstützende Mitglieder ohne Stimmrecht werden.

(4) Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt, ebenso die Dauer der Mitgliedschaft, vorbehaltlich der in § 9 angeführten Ereignisse.

(5) <sup>1</sup>Die persönlichen Daten der Antragsteller und Mitglieder werden, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben. <sup>2</sup>Das Privatleben der Antragsteller und Mitglieder gilt es zu respektieren.

(6) Das Mitglied hat im Fall seines Austrittes oder im Fall einer Auflösung der Bewegung SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol kein Anrecht auf Anteile oder auf eine Aufteilung der Vermögenswerte der Bewegung.

(7) <sup>1</sup>Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar, ebenso wenig ein allfällig eingezahlter Mitgliedsbeitrag. <sup>2</sup>Dieser kann nicht aufgewertet werden.

### § 8 Pflichten des Mitgliedes

Unbeschadet der übrigen aus dem Gesetz und aus der Satzung erwachsenden Pflichten sind die

religione, nel rispetto delle disposizioni di legge e del presente statuto, di impegnarsi secondo le proprie capacità, di contribuire al raggiungimento degli obiettivi del movimento e di proporre la sua candidatura a tutte le elezioni.

(2) Hanno diritto di voto i membri che sono persone fisiche e corrispondono ai seguenti requisiti:

1. hanno compiuto il 14esimo anno di età;

2. sono stabilmente residenti in Sudtirolo, nel Tirolo del Nord o dell'Est.

(3) Le persone fisiche che non corrispondono ai requisiti di cui ai punti 1 e 2 possono diventare membri sostenitori senza diritto di voto.

(4) Il numero di membri è illimitato, così come è illimitata la durata dell'adesione, salvo i casi indicati al § 9.

(5) <sup>1</sup>I dati personali di chi richiede l'adesione nonché dei membri vengono trattati in modo riservato secondo le prescrizioni di legge e non vengono passati a terzi. <sup>2</sup>Si rispetta la vita privata di chi richiede l'adesione nonché dei membri.

(6) In caso di recesso o di scioglimento del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" il membro non può avanzare pretese su quote di patrimonio o richiedere una ripartizione dei beni patrimoniali del movimento.

(7) <sup>1</sup>La qualità di membro non è trasferibile, come non è trasferibile un'eventuale quota sociale pagata. <sup>2</sup>Essa non può essere rivalutata.

### § 8 Obblighi dei membri

Fatti salvi gli altri obblighi derivanti dalla legge e dal presente statuto, i membri sono tenuti



Mitglieder ferner verpflichtet,

1. sich klar zu den Grundsätzen der Menschenrechte sowie zu den Grundwerten der Demokratie zu bekennen;
2. den Mitgliedsbeitrag zu entrichten, sollte vom Hauptausschuss die Einhebung eines solchen beschlossen werden.

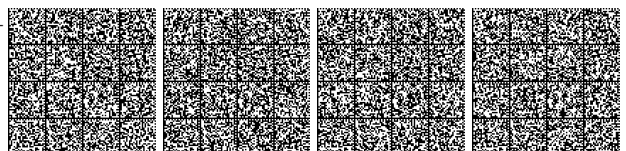
### § 9 Erlöschen der Mitgliedschaft

- (1) Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, Ausschluss oder durch Tod des Mitgliedes.
- (2) <sup>1</sup>Das Mitglied kann jederzeit austreten, wenn es den Austritt erklärt hat. <sup>2</sup>Dieser muss der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ auf dem herkömmlichen Postweg, mittels E-Mail oder SMS mitgeteilt werden. <sup>3</sup>Der Austritt erlangt unmittelbar Wirksamkeit.
- (3) Außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann der Hauptausschuss den Ausschluss des Mitgliedes beschließen, wenn
  1. das Mitglied nicht mehr in der Lage ist, an der Realisierung der Zielsetzung der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ mitzuwirken oder die für die Aufnahme erforderlichen Voraussetzungen verloren hat;
  2. das Mitglied die Verpflichtungen, die vom Gesetz, von der Satzung, vom Programm oder aber von den Beschlüssen der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ herrühren, in grober Weise verletzt hat;
  3. das Mitglied dem Ruf und Ansehen der Bewegung schadet;
  4. das Mitglied einen allfälligen Mitgliedsbeitrag nicht eingezahlt hat.
- (4) Gegen den Ausschlussbeschluss kann das Mitglied Rekurs beim Schiedsgericht

1. a condividere apertamente i principi dei diritti umani e i valori fondamentali della democrazia;
2. a corrispondere la quota sociale, qualora introdotta dal comitato provinciale.

### § 9 Decadenza da membro

- (1) La decadenza avviene a seguito di recesso, esclusione o decesso del membro.
- (2) <sup>1</sup>Un membro può recedere in qualsiasi momento se esercita il diritto di recesso. <sup>2</sup>Quest'ultimo deve essere comunicato alla "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" per posta, e-mail o sms. <sup>3</sup>Il recesso ha effetto immediato.
- (3) Fatti salvi i casi previsti dalla legge, il comitato provinciale può deliberare l'esclusione di un membro se
  1. il membro non è più in grado di contribuire alla realizzazione degli obiettivi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" oppure non corrisponde più ai requisiti per l'adesione;
  2. il membro viola in modo grave gli impegni derivanti dalla legge, dallo statuto, dal programma o dalle delibere della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";
  3. il membro danneggia la reputazione e l'immagine del movimento;
  4. il membro non corrisponde l'eventuale quota sociale.
- (4) Il membro può presentare ricorso contro la delibera di esclusione presso il



einreichen.

(5) <sup>1</sup>Der Ausschluss erlangt Wirksamkeit unmittelbar nach Entscheid des Hauptausschusses bzw. unmittelbar nach Entscheid des Schiedsgerichts, sollte dieses vom ausgeschlossenen Mitglied befasst werden. <sup>2</sup>Daraufhin erfolgt die Streichung aus dem Mitgliederbuch.

(6) Stirbt ein Mitglied, haben die Erben oder Vermächtnisnehmenden kein Recht auf eine Mitgliedschaft und keinen Anspruch auf jegliche Vermögenswerte der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“.

collegio dei probiviri.

(5) <sup>1</sup>L'esclusione diventa efficace immediatamente a seguito della delibera del comitato provinciale ovvero della sentenza del collegio dei probiviri, qualora il membro si sia rivolto a quest'ultimo. <sup>2</sup>Quindi verrà cancellato dal registro dei membri.

(6) In caso di decesso di un membro gli eredi e i legatari non hanno il diritto di subentrare al membro nel movimento o di avanzare pretese nei confronti di beni patrimoniali della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

## Abschnitt 4: Organe

### § 10 Gliederung der Organe

Die Organe der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ sind:

1. die Vollversammlung;
2. der Hauptausschuss;
3. die Landesleitung;
4. die Jugendorganisation;
5. die Arbeitsgruppen;
6. die Bezirksgruppen;
7. die Ortsgruppen.

### § 11 Amtszeit der Organe

Alle Organe der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ werden für die Dauer von drei Jahren gewählt.

### § 12 Abstimmungsmodalitäten

(1) <sup>1</sup>Abstimmungen werden in der Regel offen mittels Handzeichen durchgeführt. <sup>2</sup>Auf Verlangen von mindestens einem Fünftel der anwesenden Stimmberechtigten ist mittels

## Sezione 4: Organi

### § 10 Struttura degli organi

Gli organi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" sono:

1. l'assemblea plenaria;
2. il comitato provinciale;
3. il direttivo provinciale;
4. l'organizzazione giovanile;
5. i gruppi di lavoro;
6. le sezioni distrettuali;
7. le sezioni locali.

### § 11 Durata della carica degli organi

Tutti gli organi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" sono eletti per una durata di tre anni.

### § 12 Modalità di votazione

(1) <sup>1</sup>Di norma le votazioni sono effettuate per alzata di mano. <sup>2</sup>Su richiesta di almeno un quinto degli aventi diritto al voto presenti si vota per scheda.



Stimmzettel abzustimmen.

(2) Sofern durch nichts anderes bestimmt, werden Beschlüsse mit der absoluten Mehrheit der bei den Abstimmungen anwesenden Stimmberechtigten gefasst.

(3) Die Wahlen in der Vollversammlung erfolgen mit einfacher Mehrheit.

(4) <sup>1</sup>Die Wahlen zu den Ämtern der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ erfolgen durch einfache Stimmenmehrheit und in der Regel durch Stimmzettel. <sup>2</sup>In anderer Form, wie z.B. Akklamation, können Wahlen nur dann stattfinden, wenn die betreffende Wahlart beantragt wurde und von keiner Seite Einspruch erhoben wird.

(5) Bei der Wahl des Hauptausschusses, der Bezirks- und Ortsgruppensprecher, des Jugendsprechers sowie der Sprecher der Arbeitsgruppen gelten jene als gewählt, welche die größte Stimmenanzahl erhalten.

### § 13 Protokollierungen

Jedes Organ muss über die Zusammenkünfte und Sitzungen ein Protokoll verfassen, das alle wesentlichen Angaben und Punkte enthalten muss.

## Abschnitt 4.1: Vollversammlung

### § 14 Aufgaben der Vollversammlung

Der Vollversammlung sind vorbehalten:

1. die Genehmigung der Bilanz;
2. die Genehmigung und die Abänderung des Grundsatzprogramms sowie der Satzungen;

(2) Salvo diversamente disposto le delibere sono adottate con la maggioranza assoluta degli aventi diritto al voto presenti.

(3) Durante le assemblee plenarie le elezioni avvengono a maggioranza semplice.

(4) <sup>1</sup>Le cariche della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" vengono ricoperte con la maggioranza semplice dei voti, di norma per scheda. <sup>2</sup>Altre forme di elezione, p.es. per acclamazione, sono ammesse solo se la modalità di voto in questione è stata espressamente richiesta e se nessuno si è opposto.

(5) Per le elezioni del comitato provinciale, dei portavoce delle sezioni distrettuali e locali, del portavoce giovanile e dei portavoce dei gruppi di lavoro sono considerati eletti i candidati che ottengono il maggior numero di voti.

### § 13 Verbalizzazioni

Gli incontri e le sedute di ogni organo del movimento devono essere messe a verbale. Il verbale deve indicare tutti i dati e le questioni di rilievo.

## Sezione 4.1: L'assemblea plenaria

### § 14 Compiti dell'assemblea plenaria

All'assemblea plenaria compete:

1. l'approvazione del rendiconto;
2. l'approvazione e la modifica del programma del movimento e dello statuto;



3. die Wahl von fünf Mitgliedern des Hauptausschusses;

4. die Genehmigung von grundsätzlichen politischen Entscheidungen, die vom Hauptausschuss der Vollversammlung vorgelegt werden;

5. die Änderung des Logos sowie der Bezeichnung der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“;

6. die Beschlussfassung über die Auflösung der Bewegung.

### § 15 Einberufung der Vollversammlung

(1) Die Vollversammlung findet mindestens einmal pro Geschäftsjahr statt.

(2) <sup>1</sup>Die Einberufung der Vollversammlung erfolgt wenigstens acht Tage vor ihrem Stattfinden durch eine schriftliche Mitteilung (Brief, Fax, E-Mail oder Gleichwertiges) an die Mitglieder. <sup>2</sup>Alternativ kann die Einberufung wenigstens acht Tage vor dem für die Vollversammlung festgesetzten Tag in einer der folgenden Tageszeitungen veröffentlicht werden: Neue Südtiroler Tageszeitung, Dolomiten.

(3) Die Mitteilung über die Einberufung beinhaltet die Tagesordnung und gibt Ort, Tag sowie Uhrzeit der Veranstaltung bekannt.

(4) <sup>1</sup>Die Vollversammlung kann immer dann einberufen werden, wenn der Hauptausschuss es für notwendig erachtet, oder wenn so viele Mitglieder, die wenigstens ein Drittel der allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, einen schriftlichen Antrag an den Hauptausschuss mit Angabe der von der Vollversammlung zu genehmigenden Gegenstände stellen. <sup>2</sup>In letzterem Fall muss die Einberufung unverzüglich und jedenfalls nicht später als 20 Tage ab

3. l'elezione dei cinque membri del comitato provinciale;

4. l'approvazione di decisioni politiche fondamentali, che il comitato provinciale presenterà all'assemblea plenaria;

5. la modifica del simbolo nonché della denominazione del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";

6. la deliberazione sullo scioglimento del movimento.

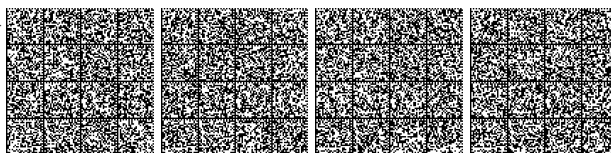
### § 15 Convocazione dell'assemblea plenaria

(1) L'assemblea plenaria si riunisce almeno una volta nell'arco di un esercizio finanziario.

(2) <sup>1</sup>L'assemblea plenaria è convocata per iscritto (tramite lettera, fax, e-mail o equivalente) e la comunicazione deve essere trasmessa ai membri almeno otto giorni prima dell'assemblea stessa. <sup>2</sup>In alternativa la convocazione può essere pubblicata almeno otto giorni prima del giorno fissato per l'assemblea plenaria su uno dei seguenti quotidiani: Neue Südtiroler Tageszeitung, Dolomiten.

(3) La convocazione dovrà comprendere l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora dell'assemblea.

(4) <sup>1</sup>L'assemblea plenaria può essere convocata in ogni momento qualora il comitato provinciale lo ritenga necessario, oppure nel caso in cui un numero di membri rappresentanti almeno un terzo dei voti presenti una richiesta scritta al comitato provinciale, indicando i punti da sottoporre all'approvazione dell'assemblea plenaria. <sup>2</sup>In quest'ultimo caso la convocazione dovrà avvenire quanto prima, in ogni caso entro 20 giorni dalla





dem Tag des Antrages erfolgen.

data della presentazione della richiesta.

### **§ 16 Beschlussfähigkeit der Vollversammlung**

(1) Die Beschlussfähigkeit der Vollversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder gegeben.

(2) Die Beschlüsse der Vollversammlung über die Tagesordnungspunkte werden mit einfacher Mehrheit gefasst.

(3) <sup>1</sup>Trifft sich die Vollversammlung, um die Änderung der Satzung, des Logos, der Bezeichnung oder die Auflösung der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ zu beschließen, ist ihre Beschlussfähigkeit bei jeder Anzahl der anwesenden Stimmen gegeben. <sup>2</sup>Die Beschlüsse müssen mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Stimmen gefasst werden, damit diese Gültigkeit haben.

### **§ 17 Stimmrecht in der Vollversammlung**

(1) <sup>1</sup>Jedes Mitglied hat eine Stimme. <sup>2</sup>Das Stimmrecht muss persönlich ausgeübt werden. <sup>3</sup>Es sind keine Stellvertretungen oder Vertretungsvollmachten möglich.

### **§ 18 Präsidium in der Vollversammlung**

(1) <sup>1</sup>Der Vorsitz in der Vollversammlung wird durch ein Präsidium geführt. <sup>2</sup>Das Präsidium sowie die Funktionen und

### **§ 16 Numero legale dell'assemblea plenaria**

(1) L'assemblea plenaria può deliberare indipendentemente dal numero di membri votanti presenti.

(2) Le deliberazioni dell'assemblea plenaria su punti all'ordine del giorno sono adottate a maggioranza semplice.

(3) <sup>1</sup>Qualora l'assemblea plenaria si riunisca per deliberare una modifica dello statuto, del simbolo, della denominazione, o per deliberare lo scioglimento del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", non è previsto un numero legale. <sup>2</sup>Le deliberazioni devono essere adottate con la maggioranza dei due terzi dei votanti presenti affinché siano valide.

### **§ 17 Diritto di voto nell'assemblea plenaria**

(1) <sup>1</sup>Ogni membro esprime un voto. <sup>2</sup>Il diritto di voto deve essere esercitato personalmente. <sup>3</sup>Sostituzioni o deleghe non sono ammesse.

### **§ 18 Presidenza dell'assemblea plenaria**

(1) <sup>1</sup>I lavori dell'assemblea plenaria sono presieduti da un ufficio di presidenza. <sup>2</sup>L'ufficio di presidenza



Aufgaben der entsprechenden Mitglieder werden von der Vollversammlung bestellt.

(2) <sup>1</sup>Die Vollversammlung bestellt einen Schriftführer, der nicht Mitglied sein muss. <sup>2</sup>Zudem ernennt die Vollversammlung zwei Mitfertiger, die gleichzeitig als Stimmzähler fungieren. <sup>3</sup>Das Protokoll muss vom Vorsitz, vom Schriftführer sowie von den Mitfertigern unterzeichnet werden.

(3) Die Bestellung des Schriftführers erfolgt nicht, wenn das Protokoll von einem Notar aufgenommen wird.

#### **Abschnitt 4.2: Hauptausschuss**

##### **§ 19 Zusammensetzung des Hauptausschusses**

(1) Der Hauptausschuss besteht aus:

1. den Abgeordneten;
2. den Bezirkssprechern;
3. den Jugendsprechern;
4. den Sprechern der Arbeitsgruppen;
5. den von der Vollversammlung gewählten fünf Mitgliedern;
6. maximal drei vom Hauptausschuss zu kooptierenden Mitgliedern.

(2) Die angeführten Personen haben Sitz und Stimme im Hauptausschuss.

(3) <sup>1</sup>In der Gesamtheit der Zusammensetzung des Hauptausschusses muss das andere Geschlecht zu einem Drittel vertreten sein. <sup>2</sup>Eine eventuelle Unterrepräsentation wird durch Kooptierungen ausgeglichen.

(4) Scheiden ein oder mehrere Mitglieder des Hauptausschusses aus, bestellt

nonché le funzioni e i compiti dei suoi componenti sono definiti dall'assemblea plenaria.

(2) <sup>1</sup>L'assemblea plenaria nomina un segretario che non deve essere membro. <sup>2</sup>Inoltre, l'assemblea plenaria elegge due cofirmatari che svolgono anche le funzioni di scrutatori. <sup>3</sup>Il verbale deve essere firmato dalla presidenza, dal segretario nonché dai cofirmatari.

(3) Non viene nominato un segretario se il verbale viene redatto da un notaio.

#### **Sezione 4.2: Comitato provinciale**

##### **§ 19 Composizione del comitato provinciale**

(1) Il comitato provinciale è composto:

1. dai consiglieri;
2. dai portavoce dei distretti;
3. dai portavoce del gruppo giovani;
4. dai portavoce dei gruppi di lavoro;
5. da cinque membri eletti dall'assemblea plenaria;
6. da un massimo di tre membri cooptati dal comitato provinciale.

(2) Le persone di cui sopra fanno parte del comitato provinciale e hanno diritto di voto.

(3) <sup>1</sup>Nell'interezza della composizione del comitato provinciale l'altro sesso deve essere rappresentato a un terzo. <sup>2</sup>Un'eventuale sottorappresentanza è compensata da cooptazioni.

(4) Qualora uno o più componenti del comitato provinciale dovessero decadere dalla loro carica, il comitato



dieser die Ersatzmitglieder.

provinciale procede alla loro sostituzione.

## **§ 20 Amtszeit des Hauptausschusses**    **§ 20 Durata della carica del comitato provinciale**

<sup>1</sup>Der Hauptausschuss bleibt drei Jahre im Amt und verfällt am Tag der konstituierenden Sitzung des neuen Hauptausschusses. <sup>2</sup>Diese Sitzung muss innerhalb von 20 Tagen nach der Neuwahl durch die Vollversammlung stattfinden.

<sup>1</sup>Il comitato provinciale rimane in carica per tre anni e decade il giorno della seduta costituente del nuovo comitato provinciale. <sup>2</sup>Questa seduta deve tenersi entro 20 giorni dal rinnovo del comitato provinciale da parte dell'assemblea plenaria.

## **§ 21 Aufgaben des Hauptausschusses**

(1) Der Hauptausschuss wählt aus seinen Reihen:

1. den rechtlichen Vertreter;
2. die zwei Vertreter für die Landesleitung;
3. den Schriftführer.

(2) Dem Hauptausschuss obliegt:

1. die Behandlung von politischen und organisatorischen Entscheidungen sowie von diesbezüglichen Beschlussfassungen;
2. die Festlegung von Zeit, Ort und Tagesordnung der Vollversammlung;
3. die Erstellung der Kandidatenliste für die Europa-, Parlaments-, Landtags- und Gemeinderatswahlen – möglichst in Absprache mit den Bezirken;
4. die Ernennung von zwei Rechnungsprüfern;

(3) <sup>1</sup>Der Hauptausschuss ist mit den Befugnissen für die Geschäftsführung der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ ausgestattet.

<sup>2</sup>Ausgenommen sind jene Befugnisse, die der Vollversammlung und der Landesleitung vorbehalten sind.

## **§ 21 Compiti del comitato provinciale**

(1) Il comitato provinciale elegge tra le sue fila:

1. il rappresentante legale;
2. i suoi due rappresentanti nel direttivo provinciale;
3. il segretario.

(2) Il comitato provinciale

1. esamina questioni politiche e organizzative e delibera in merito;
2. fissa la data, il luogo e l'ordine del giorno dell'assemblea plenaria;
3. redige la lista dei candidati alle elezioni europee, politiche e provinciali – per quanto possibile in accordo con i distretti;
4. nomina due revisori dei conti;

(3) <sup>1</sup>Il comitato provinciale dispone di competenze relative alla gestione amministrativa della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

<sup>2</sup>Fanno eccezione le competenze che per legge o statuto sono riservate all'assemblea plenaria e al direttivo provinciale.



(4) Der Hauptausschuss ist für das Wirtschafts- und Finanzmanagement sowie für die Verwaltung des Vermögens der Bewegung verantwortlich und zuständig.

### **§ 22 Einberufung des Hauptausschusses**

(1) <sup>1</sup>Der Hauptausschuss wird vom rechtlichen Vertreter einberufen. <sup>2</sup>Die Einberufung erfolgt mittels Briefes, Faxes, E-Mail oder eines anderen geeigneten Kommunikationsmittels. <sup>3</sup>Die Tagesordnung wird in Absprache mit den Mitgliedern der Landesleitung erstellt.

(2) <sup>1</sup>Der Vorsitz des Hauptausschusses wird vom rechtlichen Vertreter geführt. <sup>2</sup>Bei seiner Abwesenheit oder Verhinderung übernimmt das an Lebensjahren älteste Mitglied des Hauptausschusses dessen Aufgaben.

(3) Über die Sitzungen des Hauptausschusses muss ein Protokoll geführt werden, das vom Vorsitzenden sowie vom Schriftführer unterschrieben wird.

### **§ 23 Beschlussfähigkeit des Hauptausschusses**

<sup>1</sup>Der Hauptausschuss ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner im Amt befindlichen Mitglieder anwesend ist.

<sup>2</sup>Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit der anwesenden Stimmrechte gefasst.

## **Abschnitt 4.3: Landesleitung**

### **§ 24 Zusammensetzung der Landesleitung**

(1) Die Landesleitung setzt sich zusammen aus:

1. dem rechtlichen Vertreter der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“;

(4) Il comitato provinciale si fa carico ed è responsabile della gestione economico-finanziaria e patrimoniale del movimento.

### **§ 22 Convocazione del comitato provinciale**

(1) <sup>1</sup>Il comitato provinciale è convocato dal rappresentante legale. <sup>2</sup>La convocazione avviene a mezzo posta, fax, e-mail o altro mezzo di comunicazione idoneo. <sup>3</sup>L'ordine del giorno è fissato in accordo con i componenti del direttivo provinciale.

(2) <sup>1</sup>Il comitato provinciale viene presieduto dal rappresentante legale. <sup>2</sup>In caso di sua assenza o impedimento le sue mansioni sono assunte dal componente del comitato provinciale più anziano.

(3) Le sedute del comitato provinciale sono messe a verbale, e questo deve essere firmato dal presidente e dal segretario.

### **§ 23 Numero legale del comitato provinciale**

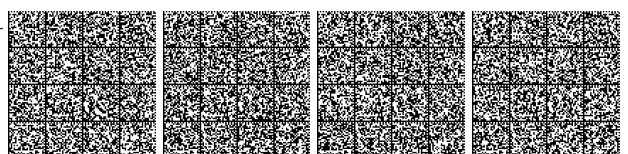
<sup>1</sup>Il comitato provinciale può deliberare in presenza della maggioranza dei suoi componenti in carica. <sup>2</sup>Le delibere sono adottate con la maggioranza assoluta dei presenti aventi diritto di voto.

## **Sezione 4.3: Direttivo provinciale**

### **§ 24 Composizione del direttivo provinciale**

(1) Il direttivo provinciale è composto da:

1. il rappresentante legale del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";



2. einem von der Landtagsfraktion zu ernennenden Landtagsabgeordneten der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“;

3. dem Jugendsprecher;

4. zwei vom Hauptausschuss gewählten Vertretern.

### **§ 25 Amtszeit der Landesleitung**

Die Landesleitung bleibt drei Jahre im Amt.

### **§ 26 Aufgaben der Landesleitung**

(1) Die Landesleitung ist ausführendes Organ und trifft all jene Entscheidungen, die nicht anderen Organen vorbehalten sind.

(2) Die Landesleitung erstellt die Kriterien für das Wirtschafts- und Finanzmanagement sowie für die Verwaltung des Vermögens der Bewegung.

### **§ 27 Einberufung der Landesleitung**

<sup>1</sup>Die Landesleitung wird vom rechtlichen Vertreter einberufen. <sup>2</sup>Dieser führt auch den Vorsitz. <sup>3</sup>Bei seiner Abwesenheit übernimmt das an Lebensjahren älteste Mitglied der Landesleitung die Aufgaben des Vorsitzes.

### **§ 28 Beschlussfähigkeit der Landesleitung**

<sup>1</sup>Die Beschlussfähigkeit ist gegeben, wenn die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. <sup>2</sup>Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten gefasst.

2. un consigliere provinciale della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", da nominare dal gruppo consiliare;

3. il portavoce dei giovani;

4. due rappresentanti eletti dal comitato provinciale.

### **§ 25 Durata della carica del direttivo provinciale**

Il direttivo provinciale rimane in carica per tre anni.

### **§ 26 Compiti del direttivo provinciale**

(1) Il direttivo provinciale è l'organo esecutivo e adotta tutte le decisioni non riservate ad altri organi.

(2) Il direttivo provinciale stabilisce i criteri per la gestione economico-finanziaria e patrimoniale del movimento.

### **§ 27 Convocazione del direttivo provinciale**

<sup>1</sup>Il direttivo provinciale viene convocato dal rappresentante legale. <sup>2</sup>Questo presiede ai lavori. <sup>3</sup>In sua assenza la presidenza è assunta dal componente più anziano del direttivo provinciale.

### **§ 28 Numero legale del direttivo provinciale**

<sup>1</sup>Il direttivo provinciale può deliberare in presenza della metà dei componenti. <sup>2</sup>Le delibere sono adottate a maggioranza assoluta degli aventi diritto al voto presenti.



#### **Abschnitt 4.4: Bezirks- und Ortsgruppen**

##### **§ 29 Gliederung der Bezirksgruppen**

Die Basis der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ gliedert sich in die Bezirksgruppen:

1. Vinschgau;
2. Burggrafenamt;
3. Bozen Stadt/Land;
4. Unterland/Überetsch;
5. Eisacktal/Wipptal;
6. Ladinien;
7. Pustertal;
8. Nord-Tirol / Ost-Tirol.

##### **§ 30 Aufgaben der Bezirksgruppen**

(1) Die Bezirksgruppen regeln ihre Tätigkeit mittels einer eigenen Organisationsordnung, die sich jedoch an die Satzung und an das Hauptprogramm der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ hält.

(2) Jede Bezirksgruppe wählt aus ihren Reihen einen Bezirkssprecher, der mit Sitz und Stimme im Hauptausschuss vertreten ist.

##### **§ 31 Aufgaben der Ortsgruppen**

<sup>1</sup>Ortsgruppen können in jeder Gemeinde oder Fraktion sowie in einzelnen Stadtteilen gegründet werden. <sup>2</sup>Wie die Bezirksgruppen regeln die Ortsgruppen ihre Tätigkeit mittels einer eigenen Organisationsordnung, die sich an die Satzung und an das Hauptprogramm der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ hält.

#### **Sezione 4.4: Sezioni distrettuali e locali**

##### **§ 29 Struttura delle sezioni distrettuali**

La base della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è suddivisa in sezioni distrettuali:

1. Vinschgau;
2. Burggrafenamt;
3. Bozen Stadt/Land;
4. Unterland/Überetsch;
5. Eisacktal/Wipptal;
6. Ladinien;
7. Pustertal;
8. Nord-Tirol / Ost-Tirol.

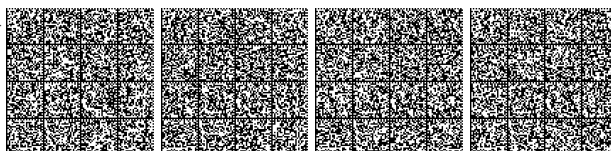
##### **§ 30 Compiti delle sezioni distrettuali**

(1) L'attività delle sezioni distrettuali è disciplinata da un proprio regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

(2) Ogni sezione distrettuale nomina tra le sue fila un portavoce che fa parte del comitato provinciale con diritto di voto.

##### **§ 31 Compiti delle sezioni locali**

<sup>1</sup>Le sezioni locali possono essere costituite in ogni comune o frazione nonché in singoli quartieri cittadini. <sup>2</sup>La loro attività è, ugualmente a quella delle sezioni distrettuali, disciplinata da un regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".



### § 32 Finanzierung der Bezirks- und Ortsgruppen

<sup>1</sup>Die Bezirks- und Ortsgruppen können die Finanzierung von Projekten und Aktionen bei der Bewegung schriftlich beantragen. <sup>2</sup>Über die Genehmigung der Anträge entscheidet der Hauptausschuss.

### Abschnitt 4.5: Weitere Gruppen

#### § 33 Jugendorganisation „JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT“

(1) Die „JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT“ bildet innerhalb der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ eine eigene Jugendorganisation, deren Tätigkeit mittels einer eigenen Organisationsordnung geregelt wird, die sich an die Satzung und an das Hauptprogramm der Bewegung hält.

(2) Die „JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT“ wählt aus ihren Reihen bis zu zwei Jugendsprecher, die mit Sitz und Stimme im Hauptausschuss vertreten sind.

#### § 34 Arbeitsgruppen

(1) Zur Behandlung spezifischer Sachbereiche können Arbeitsgruppen gegründet werden.

(2) Die Tätigkeit der Arbeitsgruppen wird mittels einer eigenen Organisationsordnung geregelt, die sich an die Satzung und an das Hauptprogramm der Bewegung hält.

(3) Jede Arbeitsgruppe wählt aus ihren Reihen einen Sprecher, der mit Sitz und Stimme im Hauptausschuss vertreten ist.

### § 32 Finanziamento delle sezioni distrettuali e locali

<sup>1</sup>Le sezioni distrettuali e locali possono chiedere al movimento con domanda scritta il finanziamento di progetti ed azioni. <sup>2</sup>Il comitato provinciale decide sull'accoglienza delle domande.

### Sezione 4.5: Ulteriori sezioni

#### § 33 Organizzazione giovanile "JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT"

(1) La "JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT" è l'organizzazione giovanile della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", la cui attività è disciplinata da un regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico del movimento.

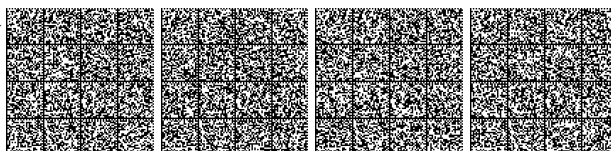
(2) La "JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT" elegge tra le sue fila fino a due portavoce giovanili che fanno parte del comitato provinciale con diritto di voto.

#### § 34 Gruppi di lavoro

(1) Per l'esame di argomenti specifici possono essere formati dei gruppi di lavoro.

(2) L'attività dei gruppi di lavoro è disciplinata da un regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico del movimento.

(3) Ogni gruppo di lavoro nomina tra le sue fila un portavoce che fa parte del comitato provinciale con diritto di voto.



## Abschnitt 5: Wahlen

### § 35 Modalitäten bei der Auswahl der Kandidaten

(1) <sup>1</sup>Bei allen anstehenden Wahlen hat jedes Mitglied sowie jedes Gremium ein Vorschlagsrecht für die Kandidaten. <sup>2</sup>Die jeweiligen Fristen für die Einbringung der Vorschläge werden vom Hauptausschuss festgelegt und den Mitgliedern bekannt gegeben.

(2) <sup>1</sup>Die Voraussetzungen für die Kandidatur erfüllen alle wahlberechtigten Mitglieder der Bewegung. <sup>2</sup>Über die Zulassung von Nicht-Mitgliedern entscheidet im Einzelfall der Hauptausschuss.

(3) Der Schutz der persönlichen Daten sowie der Respekt vor dem Privatleben der Bewerber und Kandidaten ist, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, in jedem Fall zu garantieren.

## Abschnitt 6: Finanzen

### § 36 Finanzierung und Vermögen

(1) Die Tätigkeit der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ wird mit Spenden, Beiträgen der Landtagsabgeordneten und gegebenenfalls mit Mitgliedsbeiträgen, deren Höhe der Hauptausschuss festsetzt, finanziert; ferner im Rahmen der vom Gesetz vorgesehenen Möglichkeiten.

(2) Über die Verwendung des Restvermögens im Falle der Auflösung der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ beschließt die Vollversammlung.

### § 37 Bilanz

(1) <sup>1</sup>Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember jeden Jahres. <sup>2</sup>Am Ende des jeweiligen

## Sezione 5: Elezioni

### § 35 Modalità di selezione dei candidati

(1) <sup>1</sup>In tutte le elezioni previste da questo statuto ogni membro ed ogni organo hanno il diritto di proporre candidati. <sup>2</sup>I termini per la presentazione delle proposte vengono fissati volta per volta dal comitato provinciale e comunicati ai membri.

(2) <sup>1</sup>Possono candidarsi tutti i membri del movimento aventi diritto al voto. <sup>2</sup>In merito alla candidatura di persone non aderenti al movimento decide in ogni singolo caso il comitato provinciale.

(3) È da garantire in ogni caso, ai sensi della rispettiva legislazione, la riservatezza dei dati personali ed il rispetto della privacy degli aspiranti candidati.

## Sezione 6: Finanze

### § 36 Finanziamento e patrimonio

(1) L'attività della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è finanziata con donazioni, contributi dei consiglieri provinciali ed eventualmente mediante quote sociali, il cui ammontare è fissato dal comitato provinciale, nonché nell'ambito delle possibilità previste dalla legge.

(2) In caso di scioglimento del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" l'assemblea plenaria decide sull'uso del patrimonio rimanente.

### § 37 Rendiconto

(1) <sup>1</sup>L'esercizio finanziario comincia il primo gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno. <sup>2</sup>Il rendiconto viene





Geschäftsjahres wird die Bilanz erstellt.

redatto al termine dell'esercizio finanziario.

(2) Die Bilanzvorlage muss innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres der Vollversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden; innerhalb von 180 Tagen dann, wenn besondere Umstände es erfordern und diese vom Hauptausschuss im Jahresbericht dargelegt werden.

(2) Il rendiconto deve essere presentato all'assemblea plenaria per l'approvazione entro 120 giorni dal termine dell'esercizio finanziario oppure entro 180 giorni in caso di circostanze particolari illustrate dal comitato provinciale nella relazione annuale.

(3) <sup>1</sup>Die Bilanzgenehmigung liegt gemäß § 14 der Satzung in der Zuständigkeit der Vollversammlung. <sup>2</sup>Gleichzeitig beschließt diese die Entlastung des Kassiers.

(3) <sup>1</sup>Ai sensi del § 14 del presente statuto l'approvazione del rendiconto compete all'assemblea plenaria. <sup>2</sup>Al contempo essa approva l'operato del cassiere.

### § 38 Rechnungsprüfer

### § 38 Revisori

(1) Die Rechnungsprüfer überprüfen, ob

(1) I revisori dei conti verificano se

1. die Bilanz den gesetzlichen Bestimmungen entspricht;

1. il rendiconto rispetta le disposizioni di legge;

2. die Bilanz aus der Buchhaltung abgeleitet ist;

2. il rendiconto corrisponde alla contabilità;

3. die Bilanz insgesamt die tatsächliche Vermögens- und Finanzlage der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ wiedergibt;

3. il rendiconto rispecchia l'effettiva situazione patrimoniale e finanziaria della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";

4. die Erfolgsrechnung korrekten Aufschluss über die wirtschaftliche Ertragslage gibt;

4. il conto economico dà un'informazione corretta della situazione economica;

5. die vorgeschriebenen Pflichtbücher ordnungsgemäß geführt worden sind.

5. i libri obbligatori sono tenuti come previsto dalla legislazione vigente.

(2) Ferner erstellen die Rechnungsprüfer jährlich einen Bericht über die Prüfung der Rechnungslegung und der Bilanz, die dem Hauptausschuss vorgelegt werden muss, bevor dieser die Bilanz genehmigt.

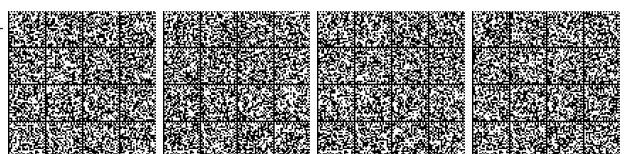
(2) Inoltre i revisori dei conti redigono annualmente un rapporto sulla verifica della contabilità e del rendiconto, che dovrà essere sottoposto al comitato provinciale prima dell'approvazione del rendiconto da parte di quest'ultimo.

(3) Bei ordnungsgemäßem Befund stellen die Rechnungsprüfer einen Antrag auf Entlastung des Kassiers an den Hauptausschuss.

(3) Se l'esito della verifica è positivo, i revisori dei conti presentano al comitato provinciale la richiesta di approvazione dell'operato del cassiere.

(4) <sup>1</sup>Die Amtszeit der Rechnungsprüfer beträgt, wie jene der Organe der

(4) <sup>1</sup>La durata del mandato dei revisori è, ugualmente a quella degli organi del



Bewegung, drei Jahre und richtet sich nach dem Kalenderjahr. <sup>2</sup>Die Rechnungsprüfer müssen nicht Mitglieder der Bewegung sein.

movimento, tre anni e si riferisce all'anno solare. <sup>2</sup>I revisori dei conti non devono essere membri del movimento.

## **Abschnitt 7: Konfliktprävention und -management**

## **Sezione 7: Prevenzione e gestione di conflitti**

### **§ 39 Ehren- und Verhaltenskodex**

### **§ 39 Codice etico e comportamentale**

(1) Allen Funktionären der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ wird vor Annahme eines Amtes der Ehren- und Verhaltenskodex zur Unterzeichnung vorgelegt, mit dem man sich zur Einhaltung der programmatischen Grundsätze sowie zu Verhaltensrichtlinien verpflichtet.

(1) Prima dell'assunzione della carica i funzionari della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" devono firmare il codice etico e comportamentale, impegnandosi a rispettare i principi programmatici e le direttive comportamentali.

(2) Ein Verstoß gegen Ehrenkodex und Verhaltensrichtlinien hat den Ausschluss aus der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ zur Folge, der vom Hauptausschuss beschlossen wird.

(2) Una violazione del codice etico e comportamentale implica l'esclusione dal movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", che viene decisa dal comitato provinciale.

### **§ 40 Schiedsgericht**

### **§ 40 Collegio dei probiviri**

(1) Das Schiedsgericht versteht sich als interne Schlichtungsinstanz.

(1) Il collegio dei probiviri è un organo di conciliazione interno.

(2) Dem Schiedsgericht sind eventuelle Streitigkeiten zwischen den Mitgliedern untereinander oder zwischen den Mitgliedern und der Bewegung sowie eventuelle Differenzen unter den Mitgliedern hinsichtlich der Auslegung oder Anwendung der Satzung, der Beschlüsse oder gegebenenfalls jegliche allgemeine Streitigkeiten, die in Zusammenhang mit der Mitgliedschaft entstehen, zu unterbreiten.

(2) Il collegio dei probiviri decide in caso di controversie tra i membri o tra i membri e il movimento e di eventuali divergenze tra i membri riguardo all'interpretazione o all'applicazione del presente statuto o delle delibere, o eventualmente in merito a qualsiasi disputa emersa in riferimento all'adesione al movimento.

(3) <sup>1</sup>Schiedsrichter können sowohl inländische als auch ausländische Staatsbürger sein, die volljährig und im Besitz der bürgerlichen Rechte sind. <sup>2</sup>Nicht zu Schiedsrichtern gewählt werden dürfen die amtierenden Mitglieder des Hauptausschusses und

(3) <sup>1</sup>I probiviri possono essere cittadini italiani o stranieri, a condizione che abbiano la maggiore età e siano in possesso dei diritti civili. <sup>2</sup>Non possono essere eletti probiviri i componenti in carica del comitato provinciale e del direttivo provinciale.



der Landesleitung.

(4) <sup>1</sup>Das Schiedsgericht wird von Fall zu Fall bestellt. <sup>2</sup>Die Anzahl der Schiedsrichter muss immer ungerade sein. <sup>3</sup>Jede Partei ernennt einen Schiedsrichter nach ihrer eigenen Wahl für die Wahrnehmung der eigenen Interessen. <sup>4</sup>Diese beiden Schiedsrichter wählen dann eine dritte Person als Vorsitzenden des Schiedsgerichts. <sup>5</sup>Die Entscheidung des Vorsitzenden ist ausschlaggebend für die Urteilsfällung. <sup>6</sup>Wenn sich die Parteien nicht auf die dritte Person für den Vorsitz des Schiedsgerichts einigen können, wird deren Ernennung an eine unabhängige Instanz delegiert.

(5) <sup>1</sup>Die Schiedsrichter entscheiden als objektive Schlichter. <sup>2</sup>Die Entscheidung muss innerhalb von 60 Tagen erfolgen und dann innerhalb von zehn Tagen nach Urteil den Parteien mitgeteilt werden. <sup>3</sup>Das Schiedsurteil ist unanfechtbar und endgültig. <sup>4</sup>Die Parteien müssen sich an den Schiedsspruch halten.

#### **§ 41 Kommissarische Verwaltung, Auflösung der Bezirks-, Ortsgruppen und Suspendierung von Mitgliedern derselben**

Bei Verstößen gegen die Satzung durch eine Bezirks-, Ortsgruppe oder durch einzelne Mitglieder derselben kann der Hauptausschuss die Auflösung der Bezirks-, Ortsgruppe bzw. Suspendierung der betreffenden Mitglieder, inklusive der leitenden Mitglieder, und in der Folge die Neuwahl der Bezirks-, Ortsgruppe bzw. Nachrückung der leitenden Mitglieder veranlassen.

(4) <sup>1</sup>Il collegio dei probiviri viene nominato di volta in volta. <sup>2</sup>I probiviri devono essere sempre in numero dispari. <sup>3</sup>Ogni parte nomina un membro del collegio di probiviri a sua scelta a tutela dei propri interessi. <sup>4</sup>Questi due probiviri eleggono quindi una terza persona che funge da presidente del collegio. <sup>5</sup>Il voto del presidente è determinante. <sup>6</sup>Se le due parti non riescono ad accordarsi sulla terza persona che dovrà presiedere il collegio dei probiviri, la nomina verrà delegata a un'istanza indipendente.

(5) <sup>1</sup>I probiviri decidono come conciliatori obiettivi. <sup>2</sup>La decisione deve avvenire entro 60 giorni e va comunicata alle parti entro altri dieci giorni. <sup>3</sup>Il lodo arbitrale non è impugnabile ed è definitivo. <sup>4</sup>Tutte le parti devono attenersi al lodo arbitrale.

#### **§ 41 Commissariamento, scioglimento delle sezioni distrettuali e locali e sospensione dei loro membri**

In caso di trasgressione allo statuto da parte di sezioni distrettuali o locali o da parte di singoli membri il comitato provinciale può decidere lo scioglimento delle rispettive sezioni o la sospensione dei membri, anche dei membri dirigenti, e può poi disporre le nuove elezioni delle sezioni distrettuali o locali oppure la surroga dei membri dirigenti.



**§ 42 Auflösung der Landesleitung**

(1) <sup>1</sup>Der Hauptausschuss kann der Landesleitung das Misstrauen aussprechen. <sup>2</sup>Ein Misstrauensantrag muss von mindestens fünf Mitgliedern des Hauptausschusses unterzeichnet werden. <sup>3</sup>An der Abstimmung sind die Mitglieder der Landesleitung nicht teilnahmeberechtigt.

(2) Die Landesleitung verliert ihr Amt, wenn der Misstrauensantrag im Hauptausschuss eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder erhält.

**Abschnitt 8:  
Schlussbemerkungen****§ 43 Inkrafttreten der Satzung**

Die Satzung in der geänderten Fassung tritt am 4. August 2014 in Kraft.

**§ 44 Sprache der Satzung**

<sup>1</sup>Die Originalsprache der Satzung ist Deutsch. <sup>2</sup>Zu Gunsten der besseren Lesbarkeit und Verständlichkeit des Textes wird auf getrenntgeschlechtliche Formulierungen verzichtet. <sup>3</sup>Dabei sind beide Geschlechter gleichermaßen angesprochen.

**§ 42 Scioglimento del direttivo provinciale**

(1) <sup>1</sup>Il comitato provinciale può sfiduciare il direttivo provinciale. <sup>2</sup>Una mozione di sfiducia deve essere firmata da almeno cinque componenti del comitato provinciale. <sup>3</sup>I componenti del direttivo provinciale non partecipano al voto sulla mozione di sfiducia.

(2) Il direttivo provinciale decade se nel comitato provinciale la mozione di sfiducia ottiene la maggioranza dei due terzi degli aventi diritto al voto presenti.

**Sezione 8: Osservazioni finali****§ 43 Entrata in vigore dello statuto**

Lo statuto modificato entra in vigore il 4 agosto 2014.

**§ 44 Lingua dello statuto**

<sup>1</sup>La lingua originale dello statuto è il tedesco. <sup>2</sup>Per facilitare la lettura e la comprensione del testo si rinuncia a formulazioni divise per sesso. <sup>3</sup>In ogni caso il testo si riferisce ugualmente ai due sessi.



**Anhang**

Logo der politischen Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“.

**Allegato**

Simbolo del movimento politico "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

